

Excelentísimo Señor Alcalde del Ayuntamiento de La Coruña

Desde la Asociación Galicia Bilingüe nos dirigimos a usted para proponerle un cambio en la política lingüística en el Ayuntamiento de la ciudad que va a representar y regir a partir de ahora, de manera que se respete la cooficialidad de las dos lenguas de la Comunidad Autónoma de Galicia.

La presencia del gallego y del español en las instalaciones dependientes del Ayuntamiento de La Coruña y en las comunicaciones con sus ciudadanos sería acorde con el Estatuto de Autonomía de Galicia, respetuosa con los vecinos del municipio, un gesto de hospitalidad hacia los visitantes de otros lugares de España y una muestra de respeto a un principio básico en democracia como lo es el verdadero reconocimiento de la cooficialidad de las dos lenguas, al menos acorde con la doctrina expresada en recientes sentencias del TS y del TC.

Las carencias de un tiempo pretérito en la presencia de la lengua gallega, cuando era excluida de las instituciones oficiales de Galicia, no deben servir de pretexto para la mayor o menor ocultación oficial de la lengua española, sino que ha de haber una presencia y visibilidad de ambas, ya que las dos han sido reconocidas como oficiales por motivos históricos y porque una y/u otra son habladas de forma habitual por las personas que viven en Galicia.

El mandato del Estatuto de Galicia en cuanto a la potenciación del gallego no debe tener como consecuencia que esta sea la única lengua de las administraciones gallegas, ni siquiera la preferente. Los vecinos de La Coruña, hablen la lengua oficial que hablen, deben ver respetado su derecho a recibir la información, formularios y documentos en la lengua que mejor comprendan, en su lengua de expresión habitual.

Si bien Galicia Bilingüe trasladará esta misma petición a los regidores de las 7 ciudades más pobladas de Galicia, en su caso queremos asimismo transmitirle nuestro apoyo para que no ceje en el empeño que manifestó durante la campaña electoral para que se reconozca también la cooficialidad del topónimo en español de esta ciudad. Como puede comprobar en la versión en español de esta carta, utilizamos los topónimos en la forma que corresponde a cada uno de los dos idiomas, por una cuestión de corrección filológica, de sentido común y porque es la forma que tradicionalmente se ha utilizado por parte de los castellano hablantes de La Coruña y de otros lugares para designar esta ciudad. Alentados por su posicionamiento público a favor del bilingüismo real y animados por su acertada supresión de la concejalía de Normalización lingüística, le trasladamos nuestra esperanza de que La Coruña se convierta en un ejemplo de tolerancia lingüística para las demás ciudades de Galicia. Aunque con notables carencias, el Ayuntamiento de La Coruña es el único de Galicia en el que se aprecia una cierta tendencia hacia el bilingüismo. Sin embargo hay pequeñas ausencias de información en gallego y notables ausencias del español en diversos ámbitos. Le invitamos a subsanarlas.

Le hacemos llegar una relación de las carencias lingüísticas que hemos observado en el Ayuntamiento de La Coruña y en los de las restantes ciudades, y le manifestamos nuestra

predisposición a aclararle personalmente cualquier aspecto que considere necesario. Todas estas carencias pueden ser subsanadas con un mínimo coste. La ciudad ganará en respeto a los principios democráticos y los ciudadanos veremos con agrado nuestras dos lenguas compartiendo espacio en una institución tan cercana.

Atentamente

Gloria Lago. Presidente de Galicia Bilingüe.

Excelentísimo Señor Alcalde do Concello da Coruña

Dende a Asociación Galicia Bilingüe dirixímonos a vostede para propoñerlle un cambio na política lingüística no Concello da cidade que vai representar e rexer a partir de agora, de maneira que se respecte a cooficialidade das dúas linguas da Comunidade Autónoma de Galicia.

A presenza do galego e do castelán nas instalacións dependentes do Concello da Coruña e nas comunicacións cos cidadáns sería acorde co Estatuto de Autonomía de Galicia, respectuosa cos veciños do municipio, un xesto de hospitalidade cara aos visitantes doutros lugares de España e unha mostra de respecto a un principio básico en democracia como o é o verdadeiro recoñecemento da cooficialidade das dúas linguas, polo menos acorde coa doutrina expresada en recentes sentencias do TS e do TC.

As carencias dun tempo pretérito na presenza da lingua galega, cando era excluída das institucións oficiais de Galicia, non deben servir de pretexto para a maior ou menor ocultación oficial da lingua española, senón que ten que haber unha presenza e unha visibilidade de ambas as dúas, xa que as dúas foron recoñecidas como oficiais por motivos históricos e porque unha e/ou outra son faladas de forma habitual pois persoas que viven en Galicia.

O mandato do Estatuto de Galicia en canto á potenciación do galego non debe ter como consecuencia que esta sexa a única lingua das administracións galegas, nin sequera a preferente. Os veciños da Coruña, falen a lingua oficial que falen, deben ver respectado o seu dereito a recibiren a información, formularios e documentos na lingua que mellor comprendan, na súa lingua de expresión habitual.

Se ben Galicia Bilingüe trasladará esta mesma petición aos rexedores das 7 cidades máis poboadas de Galicia, no seu caso queremos así mesmo transmitirle o noso apoio para que non cee no empeño que manifestou durante a campaña electoral para que se recoñeza tamén a cooficialidade do topónimo en español desta cidade. Como pode comprobar na versión en español desta carta, utilizamos os topónimos na forma que corresponde a cada un dos dous idiomas, por unha cuestión de corrección filolóxica, de sentido común, e porque é a forma que tradicionalmente se utilizou por parte dos castelan-falantes da Coruña e doutros lugares para designar a esta cidade. Alentados polo seu posicionamento público a favor do bilingüismo real e animados pola súa acertada supresión da Concellería de Normalización lingüística, trasladámoslle a nosa esperanza de que A Coruña se converta nun exemplo de tolerancia lingüística para as demais cidades de Galicia. Aínda que con notables carencias, o Concello da Coruña é o único de Galicia no que se aprecia unha certa tendencia cara o bilingüismo. Porén hai pequenas ausencias de información en galego e notables ausencias do español en diversos ámbitos. Invitámoslle a subsanalas.

Facémoslle chegar unha relación das carencias lingüísticas que temos observado no Concello da Coruña e nos das restantes cidades, e manifestámoslle a nosa predisposición a aclararlle

persoalmente calquera aspecto que considere necesario. Todas estas carencias poden ser subsanadas cun mínimo custe. A cidade gañará en respecto dos principios democráticos, e os cidadáns veremos con agrado as nosas dúas linguas compartindo espacio nunha institución tan cercana.

Atentamente

Gloria Lago. Presidente de Galicia Bilingüe.